



ogrzewacze wody

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ВОДОНАГРЕВАТЕЛИ ТИПА WJ
ЕЛЕКТРИЧНИЙ ВОДОНАГРІВАЧ ТИПА WJ



VENUS

WJ 40 ☐
WJ 60 ☐
WJ 80 ☐
WJ 100 . . . ☐
WJ 120 . . . ☐
WJ 140 . . . ☐

VENUS PLUS

WJ/W 80 . . ☐
WJ/W 100 . ☐
WJ/W 140 . ☐

MISTER

WJ 40 ☐
WJ 60 ☐
WJ 80 ☐
WJ 100 . . . ☐
WJ 120 . . . ☐
WJ 140 . . . ☐

TYTAN 2000

WJ 40 ☐
WJ 60 ☐
WJ 80 ☐
WJ 100 . . . ☐
WJ 120 . . . ☐
WJ 140 . . . ☐

~230 V ☐ 400V ☐

Вертикальный / Вертикальний ☐
Горизонтальный / Горизонтальний ☐
Оцинкованный / Оцинкований ☐
Эмалированный / Эмальований ☐
Воздушный ТЭН / Воздушний ТЭН ☐
Под давлением / Тисковий ☐
Без давления / Безтисковий ☐

Инструкция по эксплуатации / Гарантійна карта
Інструкція з монтажу та експлуатації

Щирецька 36, м. Львів, 79071, www.elektromet.com.ua; sales@elektromet.com.ua
сервіс: service@elektromet.com.ua; тел. +38 067 3144820, +38 093 6570219

ELEKTROMET®

technika grzewcza

**E
L
E
K
T
R
O
M
E
T**

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ/ ТЕХНІЧНІ ДАНІ



Рабочее давление – 0,6 МПа Подвод и отвод воды – 1/2”

Присоединение змеевика, циркуляции, датчика температуры – 1/2”

Присоединение змеевика – 1” (WJ/W 140)

Присоединение циркуляции – 3/4” (WJ/W 140)

Присоединение датчика температуры – 1/2” (WJ/W 140)

Для нагревательного элемента ~230V, однофазный ток:

Мощность ТЭНа – 1,5 кВт

Ток – 6,5 А

Рабочая температура – 25°C – 80°C

Для нагревательного элемента 400V, трехфазный ток:

Мощность ТЭНа – 3 кВт

Ток – 3 x 2,5 А

Рабочая температура – 5°C – 75°C

Розрахунковий тиск – 0,7 МПа (7 бар)

Робочий тиск – 0,6 МПа (6 бар)

Патрубки входу/виходу – 1/2”

Патрубки входу/виходу – 1” (WJ/W 140)

Для ТЭН-а – 230V:

Номинальна напруга – 230В, 50Гц

Номинальна потужність тону – 1500 Вт или 2x800 Вт

Номинальний струм – 6,5 А

Діапазон регулювання температури – 2°C - 75°C

Для ТЭН-а – 400V:

Номинальна напруга – 400В, 50Гц

Номинальна потужність тону – 3000 Вт

Номинальний струм – 3 x 2,5 А

Діапазон регулювання температури – 5°C - 75°C



Під час прочитання інструкції при деяких фрагментах тексту з'являтимуться графічні символи для швидкої інтерпретації інформації. Графічні символи вказуватимуть на дуже важливу інформацію про безпеку та обслуговування котла.



знак – інформація



знак – застереження



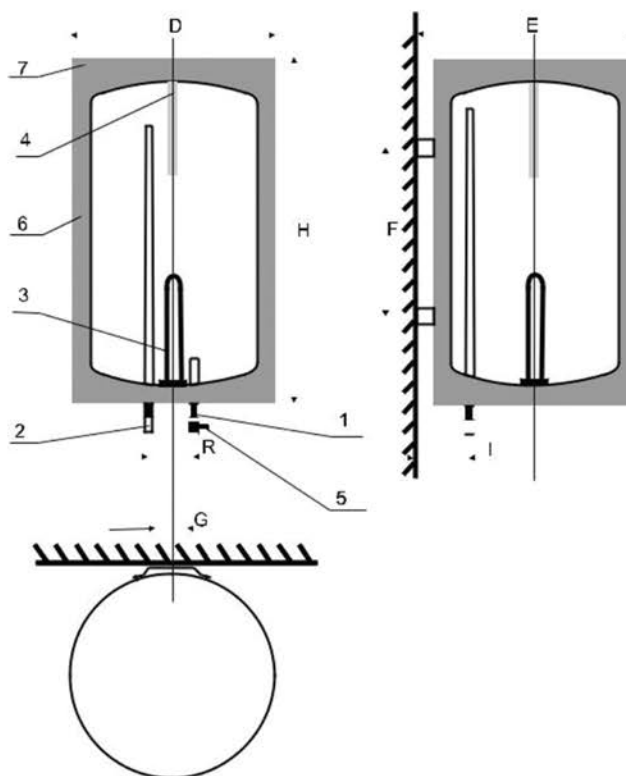
знак – застереження
від ураження
струмом



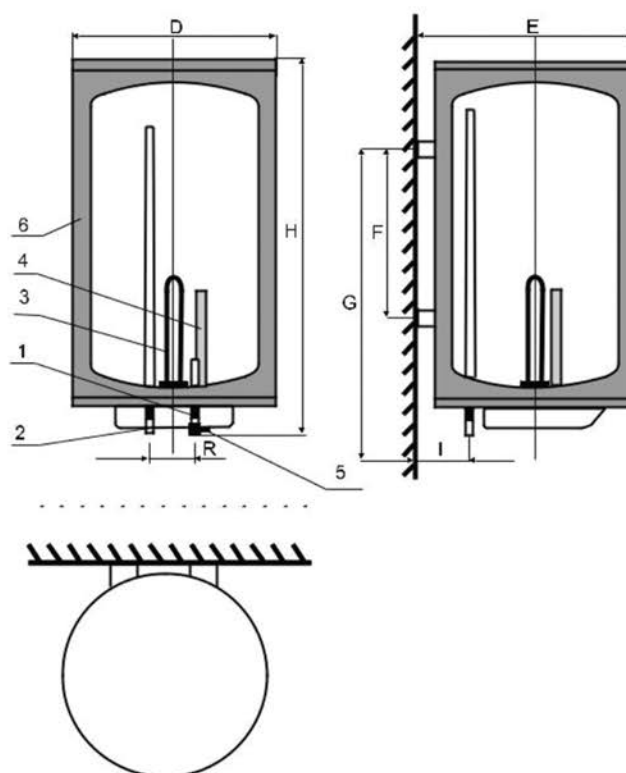
знак – увага, загроза
здоров'я або життя

Рис. Размеры водонагревателей типа WJ
Мал. Будова і розміри EBH WJ

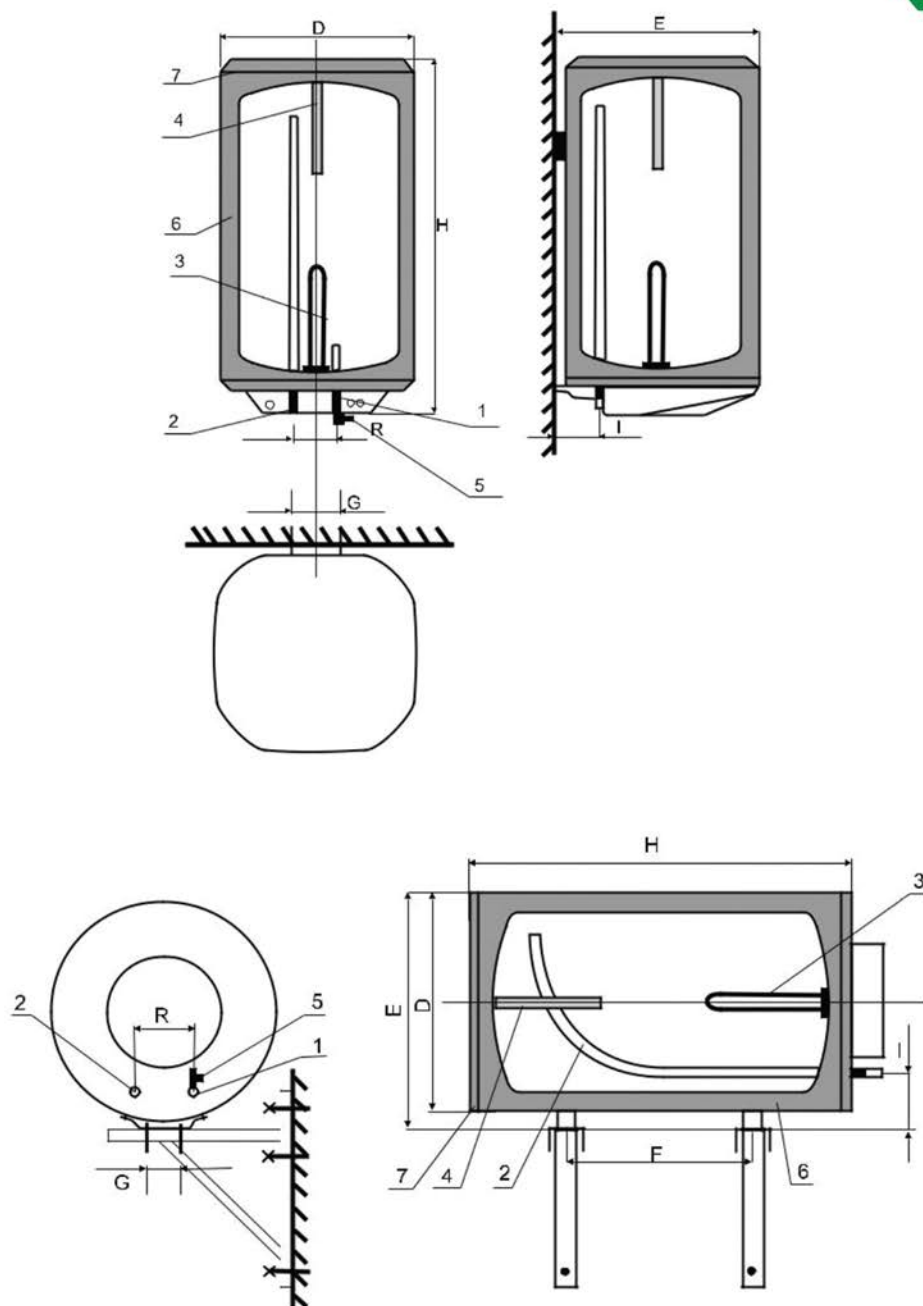
„Venus”



„Mister”



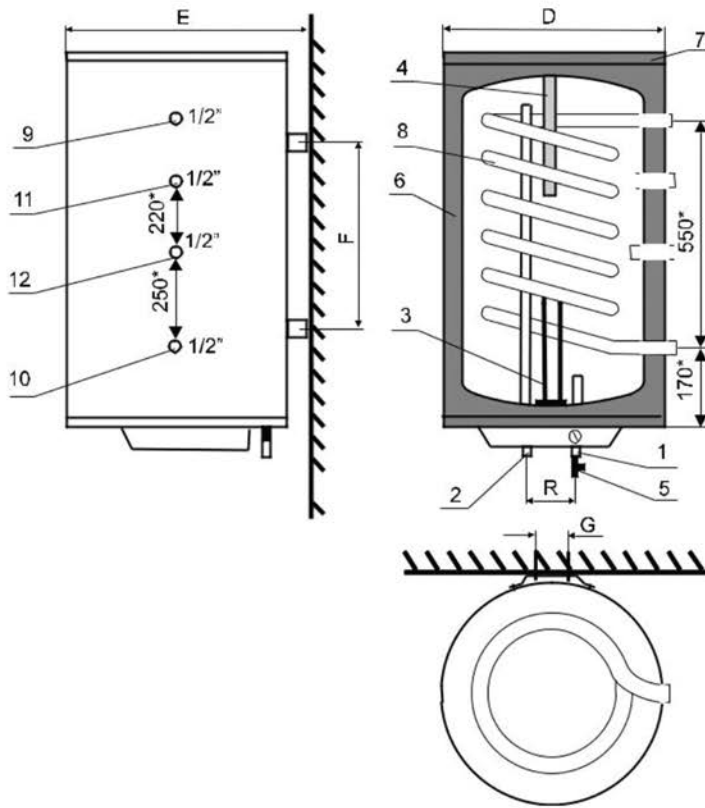
„Tytan”



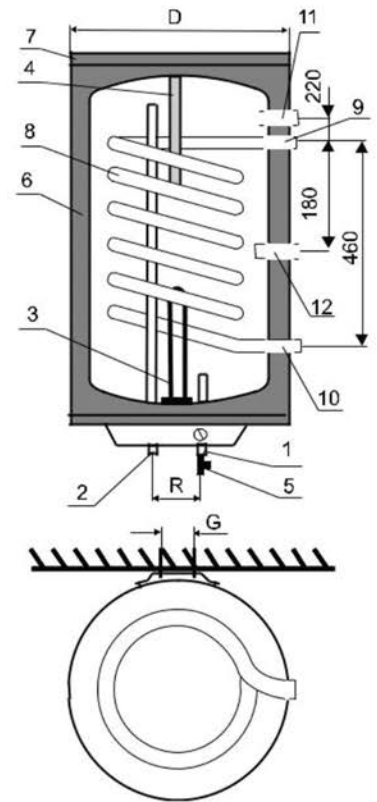
1. Подвод холодной воды/Патрубок входу холодної води
2. Отвод горячей воды/Патрубок виходу гарячої води
3. ТЭН/Varmelćgeme/Електричний гріючий елемент (ТЕН)
4. Магневый анод/Захисний магнієвий анод
5. Предохранительный клапан/Запобіжно-зворотний клапан
6. Изолирующий слой/Термоізоляція
7. Верхняя часть крепи/Верхня кришка

Рис. Размеры водонагревателей типа WJ/W
Мал. Будова, розміри EBH WJ/W

WJ/W 80 i 100



WJ/W 140



1. Подвод холодной воды/Патрубок входу холодної води
2. Отвод теплой воды/Патрубок виходу гарячої води
3. ТЭН/Електричний гріючий елемент (ТЕН)
4. Магневый анод/Захисний магнієвий анод
5. Предохранительный клапан/Запобіжно-зворотний клапан
6. Изолирующий слой/Термоізоляція
7. Верхняя часть крышки/Верхня кришка
8. Спиральный змеевик/Теплообмінник
9. Подвод нагревательного элемента/Вхідний отвір від системи ЦО
10. Отвод нагревательного элемента/Вихідний отвір до системи ЦО
11. Подвод циркуляции/Отвір системи циркуляції
12. Присоединение датчика температуры/Отвір регулятора температури

Табл.Размеры водонагревателей
Табл. Габаритні розміри і параметри EBH



ТИП		WJ 40	WJ 60	WJ 80 WJ/W 80	WJ 100 WJ/W 100	WJ 120	WJ 140 WJ/W14 0
Ёмкость / Ємкість	[л]	40	60	80	100	120	140
Естественное снижение температуры воды / Самостійне падіння t°	[K/ч]	0,87	0,85	0,83	0,81	0,8	0,79
Суточное потребление электроэнергии / Добове споживання ел. Енергії	[кВтч/24 ч]	0,8	1,2	1,6	2	2,4	2,8
КПД / ККД	[%]	90	91	91	92	92	92
Вес/Маса	[кг]	25	30	35 52	40 67	48	56 73
Размеры/ Розміри	[мм]/[m m]						
TYTAN							
D		470	470	470	470	470	470
E		485	485	485	485	485	485
G		150	150	150	150	150	150
H		650	850	1000	1080	1210	1340
I		120	120	120	120	120	120
R		125	125	125	125	125	125
VENUS /VENUS PLUS							
D		340	430	430	430	430	455
E		360	440	440	440	440	485
F		235	470	625	815	990	870
G		85	130	625	815		960
H		870	810	130	130	130	165
I		100	100	960	1150	1330	1290
R		125	125	960	1150		1360
MISTER				100	100	100	135
D		455	455	100	100		120
H		560	720	125	125	125	125
R		125	125	125	125		125
E		465	465	125	125		125
G		430	590	465	465		465
F		210	370	465	465		465
I		120	120	700	860	1020	1180
				480	640	800	960
				120	120	120	120



Табл. Технические характеристики водонагревателей типа
Табл. Габаритні розміри і параметри EBH типа WJ/W

ТИП		WJ/W 80	WJ/W 100	WJ/W 140
Ёмкость/ Ёмкість	л/л	80	100	140
Производительность / Продуктивність	л/ч			
80/10/45°C		440	440	550
70/10/45°C	л/h	370	370	490
60/10/45°C		260	260	330
Нагревательная мощность змеевика / Гріюча потужність теплообмінника	кВт			
80/10/45°C		18	18	29
70/10/45°C	kW	15	15	20
60/10/45°C		10	10	14
Обмен воды в змеевике / Продуктивність теплообмінника	м³/ч	1,5	1,5	1,5
	м³/h			
Снижения давления / Втрата тиску	Мбар/ mbar	40	40	40
Индекс мощности Н		1,8	1,8	3

10°C – температура воды на входе, 45°C – температура воды на выходе ** Индекс мощности Н – определённый для характеристик 80/10/45°C

*- 80°, 70°, 60°C – температура воды з мережі ЦО на вході до ТО; 10°C – температура воды на вході в нагрівач; 45° – температура нагрітої води на виході.



2. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ / ЗАПОБІЖНІ ЕЛЕМЕНТИ ЕВН

Предохранительный клапан мембранной системы гарантирует полную безопасность работы аккумуляторных водонагревателей. Каждый водонагреватель обязательно комплектуется предохранительным клапаном. Предохранительный клапан дает возможность подсоединения аккумуляторных водонагревателей к водопроводным сетям с максимальным давлением воды 0,6 Мпа. Предохранительный клапан надо установить на подвод холодной воды. Датчик температуры защищает от перегрева воды. Он выключает ток, когда температура стенки бака достигнет отметки 85°C (для ТЭНа 230В) и 87°C (для ТЭНа 400В). Чтобы вторично подключить водонагреватель, надо надавить на кнопку на датчике температуры. С этой целью нужно снять кожух системы управления, после предварительного отключения водонагревателя от электросети.



ВНИМАНИЕ! Водонагреватели подключать только к сети имеющей заземление!!!

З метою уникнення створення надмірного тиску в робочому баку ЕВН застосовується запобіжно-зворотний клапан, що входить до стандартної комплектації виробу. Даний клапан необхідно встановити на патрубку входу холодної води. З метою уникнення перегріву води в ЕВН вмонтований запобіжний термовимикач, який вимикає подачу електричного струму на гріючий елемент у випадку, коли температура стінки бака становитиме більше 85°C.



УВАГА! ЕВН повинен бути заземлений.

3. МОНТАЖ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ/INSTALLATION/МОНТАЖ

3.1. Подключение к водопроводу/ Під'єднання до водопроводу

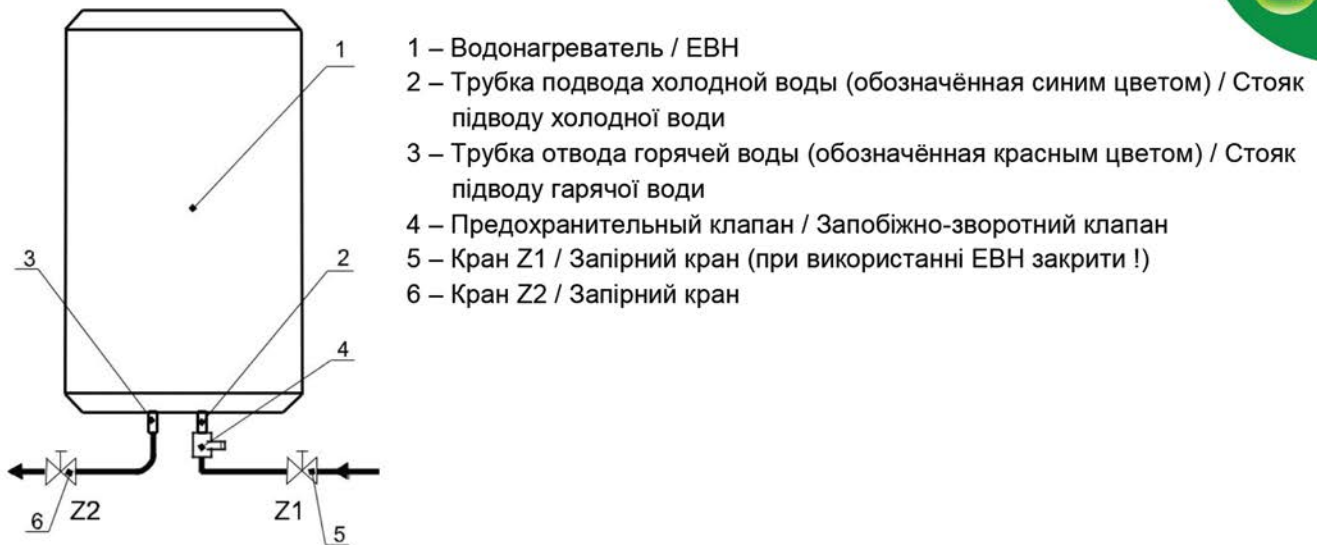
Водонагреватели можно подключить к водопроводным сетям с максимальным давлением воды до 0,6 Мпа. При большем давлении в водопроводе необходимо перед предохранительным клапаном устанавливать редукционный вентиль для снижения давления в системе.

ЕВН можна під'єднати до водопроводу з тиском води не більше 0,6 МПа (6 бар). Якщо тиск води у водопроводі перевищує 0,6 МПа, необхідно зменшити тиск у ньому за допомогою редукуючого клапана. Забороняється згинати патрубки під час під'єднання ЕВН до водопроводу, оскільки це може спричинити корозію емальованого баку у місцях перегину.

Схему під'єднання ЕВН до водопроводу див. на мал.



Рис. Схема подключения к водопроводу
Мал. Рекомендована схема під'єднання ЕВН до водопроводу



ВНИМАНИЕ!!!

1. Присоедините предохранительный клапан к трубке водонагревателя, обозначенной синим цветом, соблюдая направление прохода воды по стрелке.
2. Недопустима эксплуатация водонагревателя без предохранительного клапана или с неисправным клапаном.

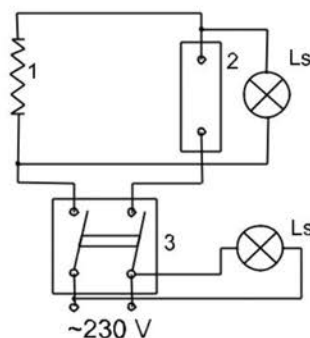


УВАГА !

1. Запобіжний клапан повинен бути встановлений безпосередньо на патрубку холодної води. Необхідно встановити його так, щоб вершина стрілки на корпусі клапану співпадала з напрямком руху води.
2. Забороняється встановлювати проміжні крани між запобіжним клапаном та нагрівачем.
3. Забороняється експлуатувати ЕВН без запобіжного клапану чи при несправному запобіжно-зворотному клапані. Це може призвести до поломки і становить загрозу для здоров'я людей.

3.2. Подключение водонагревателя к электросети (ТЭН - 230 В) / Під'єднання до електромережі (ТЭН - 230 В)

Рис. Электрическая схема водонагревателя (ТЭН – 230V)
Мал. Електрична схема ЕВН (ТЭН – 230V)

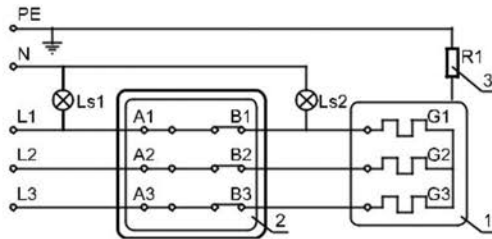


- 1 – Нагревательный элемент / Гріючий елемент (ТЕН)
2 – Терморегулятор / Регулятор температури
3 – Ограничитель температуры БОТ-1 / Обмежувач температури БОТ-1
4 – Контрольная лампочка/ Сигнальна лампа-індикатор

3.3. Подключение водонагревателя к электросети (ТЭН - 400 В) / Під'єднання до електромережі (ТЭН - 400 В)

Рис. Электрическая схема водонагревателя (ТЭН – 400В)

Мал. Електрична схема ЕВН (ТЭН – 400В)



Ls1, Ls2 – Контрольная лампочка/ Сигнальна лампа-індикатор

1 – Нагревательный элемент/ Гріючий елемент (ТЭН)

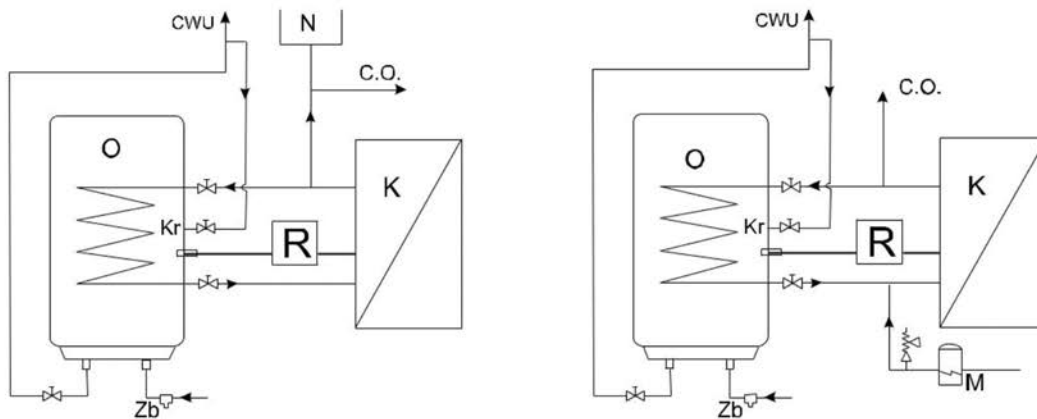
2 – Терморегулятор и ограничитель температуры БОТ-1/ Регулятор температури та обмежувач температури БОТ-1

3 – Реостат/ Реостат

3.4 Подключение водонагревателя типа WJ/W к установке Ц.О. / Під'єднання до системи центрального опалення (для WJ/W „Venus Plus”)

Рис. Схемы подключения водонагревателя типа WJ/W к установке Ц.О.

Мал. Схема під'єднання до системи центрального опалення



N – Поднимающая сосуда/ Резервуар

K – Котёл /Нагрівальний котел

O – Водонагреватель /ЕВН

M – Расширительный бачок/ Перегородка

R – Терморегулятор/ Регулятор температури

Zb – Предохранительный клапан/ Запобіжний клапан

Kr – Патрубок рециркуляции / Рециркуляційний патрубок



4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ/ЕКСПЛУАТАЦІЯ ЕВН

1. Каждые 14 дней следует проверять работу предохранительного клапана.
2. Выделение воды из предохранительного клапана не является его неисправностью, а вызвано расширением воды при её нагреве.
3. Если необходимо временно отключить водонагреватель, необходимо достать соединительную вилку из розетки (ТЭН – 230В) или отключить подачу тока.
4. Периодически, в зависимости от жесткости воды надо проводить техническое обслуживание. С этой целью следует:
 - отключить водонагреватель от электросети,
 - слить воду из внутренней ёмкости,
 - выкрутить нижний фланец с нагревательным элементом и магниевым анодом из корпуса водонагревателя (версия “MISTER”) и верхнюю часть с магниевым анодом в остальных версиях,
 - промыть внутреннюю ёмкость, удалить накипь с внутренних стенок бака специальными растворами при необходимости,
 - осмотреть магниевый анод, при уменьшении его больше чем на 50% от первоначального состояния, произвести его замену. Рекомендованная замена магниевого анода должна производиться не реже одного раза в 15 месяцев.
 - собрать водонагреватель в обратной последовательности, проверить герметичность соединений после заполнения его водой, включить нагреватель в электросеть и проверить его работоспособность.

Работы по техническому обслуживанию должны проводить квалифицированные специалисты.

1. Через кожних 14 днів необхідно перевіряти стан запобіжно-зворотного клапану.
2. Якщо ЕВН не буде експлуатуватися протягом певного проміжку часу, його слід відімкнути від електромережі, а в зимову пору року з температурою у приміщенні нижче +8°C – злити воду, аби вона не замерзла в баку.
3. Періодично, в залежності від ступеня твердості води та інтенсивності роботи ЕВН, але не рідше, ніж через кожних 4-8 місяців, потрібно очищати дно ЕВН та електричний ТЕН від кам'яного осаду через отвір електричного моноблоку, а також замінювати магнієвий анод (при інтенсивному використанні ЕВН). Його можна придбати в місцях продажу або у представника виробника.

Оскільки очищення внутрішнього робочого баку ЕВН, ТЕНу та заміна магнієвого аноду вимагає часткового демонтажу електричного обладнання, дані роботи повинен проводити фахівець.



УВАГА! Регулярна заміна магнієвого аноду продовжить термін експлу-атації ЕВН. Замінені аноди, а також посвідчення про їх заміну разом із чеком про їх придбання, необхідно зберігати та пред'явити у разі ви-ходу з ладу ЕВН у сервісному центрі.

4. Використання пом'якшуючої системи очищення води суттєво зменшить імовірність створення і випадання кам'яного осаду всередині ЕВН і на його робочих елементах, чим продовжить строк служби не лише водонагрівача, а й іншого електропобутового обладнання.
5. Для більш довговічної роботи ЕВН максимальна температура нагрівання води не повинна перевищувати 70°C, а вода, яка поступає від системи водопостачання, не повинна містити механічних домішок, що може призвести до виходу з ладу запобіжно-зворотного клапану.
6. Будь-який ремонт ЕВН виконувати після його знеструмлення (вийняти вилку з розетки електромережі).
7. Будь-який ремонт ЕВН (а також його електричних елементів і частин) має виконуватись фахівцем згідно технічних приписів та даної “Інструкції...”.
8. Заборонено використання в електричній мережі запобіжників вище 16А.



9. Принаймні один раз в рік перевіряти рівень безпеки від електричного ураження, вимірюючи рівень заземлення.
10. Часті перепади напруги, невідповідність якості води згідно державних стандартів та Державних санітарних правил і норм щодо показників якості питної води, невідповідні умови експлуатації та ігнорування приписів даної "Інструкції..." значно скорочують задекларований термін служби і можуть призвести до передчасного виходу ЕВН з ладу.

5. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА / ГАРАНТИЙНІ УМОВИ

1. Гарантия на оцинкованную ёмкость – 12 месяцев со дня покупки изделия.
2. Гарантия на эмалированную ёмкость – 12 месяцев со дня покупки изделия.
3. Гарантия на остальные части – 12 месяцев со дня покупки изделия.

1. Гарантія на внутрішній емальований бак надається строком на 12 місяців.
2. Гарантія на внутрішній оцинкований бак надається строком на 12 місяців
3. Гарантія на інші частини ЕВН становить 12 місяців.
4. Строк гарантії починається від моменту продажу ЕВН і запису дати продажу в гарантійному талоні.
5. Гарант забезпечує відповідну якість ЕВН за умови його експлуатації
6. Покупцю надається безкоштовне гарантійне обслуговування, якщо несправність виникла з вини виробника. Ремонт проводиться на протязі терміну, визначеного діючими нормами законодавства України.
7. Гарантійному ремонту не підлягають пошкодження, що виникли внаслідок неправильної експлуатації нагрівача, проведення ремонтів особами без відповідних кваліфікацій, а також при встановленні та використанні приладу всупереч "Інструкції..." чи не за призначенням.
8. При виникненні пошкоджень необхідно повідомити авторизований сервісний центр або звернутися по місцю придбання ЕВН. НЕ ПОТРІБНО ДЕМОНТУВАТИ ЕВН !
9. Спосіб ремонту ЕВН визначає виробник.
10. Випадки, не врегульовані даною "Інструкцією", мають розглядатися згідно положень діючого законодавства.
11. Рекомендується зберігати гарантійний талон на протязі всього часу експлуатації ЕВН.



Gołuszowice 53
48-100 Głubczyce
tel. +48 / 077 / 471 08 10
Zakład Urządzeń Grzewczych
„ELEKTROMET”

ELEKTROMET



DEKLARACJA ZGODNOŚCI (DECLARATION OF CONFORMITY)

Pan **Wojciech Jurkiewicz**
(Mr)
(Imię, Nazwisko / Surname, Name)

reprezentujący firmę **ZUG „ELEKTROMET” Gołuszowice 53 48-100 Głubczyce**
(legal representative of)
(Nazwa i adres producenta / Manufacturer's Name and Address)

DEKLARUJE / DECLARES

z pełną odpowiedzialnością, że wyrób:
(with all responsibility, that the product):

Elektryczny pojemnościowy podgrzewacz wody użytkowej typu
WJ - pionowy 20, 40, 50, 60, 80, 100, 120, 140
WJ/W- pionowy 80, 100, 140

.....
(nazwa, typ lub model / name, type or model)

został zaprojektowany, wyprodukowany i wprowadzony na rynek zgodnie z następującymi dyrektywami:

(has been designed, manufactured and placed on the market in conformity with directives):

-Dyrektywa dot. urządzeń ciśnieniowych 97/23/EEC;
the requirements of the pressure equipment Directive 97/23/EEC

-Dyrektywa niskonapięciowa 73/23/EEC;
the safety principles of the "Low voltage" Directive 73/23/EEC

-Dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej "EMC" 89/336/EEC wraz ze zmianami zawartymi w Dyrektywie 93/68/EEC.

the protection requirements of „EMC” Directive 89/336/EEC , also amended by Council Directive 93/68/EEC

i niżej wymienionymi odpowiednimi normami:
and that the following relevant Standards:

- EN 60335-1:1994 + A11:1995 + A1:1996 + A12:1996 + A13:1998 + A2:2000 + A14:1998 + A15:2000 + A16:2001

- EN 60335-2-21:1999 + A1:2000

- EN 61000-3-2:1995 + A1:1998

- EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

- EN 55014-1:2000 + A1:2001

ZAKŁAD
URZĄDZEŃ GRZEWczych
ELEKTROMET
GOŁUSZOWICE 53
48-100 GŁUBCZYCE
tel./fax 077/485-39-70

WŁAŚCICIEL
ZUG ELEKTROMET
Wojciech Jurkiewicz

Gołuszowice, 30 kwietnia 2004r.

.....
(miejsce i data wystawienia)
(place and date)

.....
(imię i nazwisko oraz podpis)
(Name, Surname and Signature)

Гарантійна карта / Гарантійний талон

Замечания / Зауваження:

Гарантійний талон 1 Гарантійний купон 1	Гарантійний талон 1 Гарантійний купон 1	Гарантійний талон 1 Гарантійний купон 1	Гарантійний талон 1 Гарантійний купон 1
Тип водонагрівача	Тип водонагрівача	Тип водонагрівача	Тип водонагрівача
Серія нагрівача Фавричний номер	Серія нагрівача Фавричний номер	Серія нагрівача Фавричний номер	Серія нагрівача Фавричний номер
Число продаж / Дата	Число продаж / Дата	Число продаж / Дата	Число продаж / Дата
продажу Штамп и подпись продавца Имп. Підпис	продажу Штамп и подпись продавца Имп. Підпис	продажу Штамп и подпись продавца Имп. Підпис	продажу Штамп и подпись продавца Имп. Підпис
продавца	продавца	продавца	продавца